

# PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2009

13 OCTOBRE 2009

## PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à :**  
**l'Accord relatif à la participation**  
**de la République de Bulgarie**  
**et de la Roumanie à l'Espace**  
**économique européen, et à l'Acte final,**  
**faits à Bruxelles le 25 juillet 2007**

### Exposé des motifs

#### 1. Contexte et importance

L'Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen et quatre accords connexes, constituant un ensemble ci-après dénommé en abrégé « Accord d'élargissement de l'Espace économique européen », est un instrument qui prévoit la participation des deux nouveaux Etats membres de l'UE à l'Espace économique européen (EEE).

Cet Accord constitue la deuxième phase d'une vague d'élargissement de l'Espace économique européen à douze nouveaux pays suite à l'élargissement de l'Union européenne en 2004 et 2007.

L'Accord relatif à la participation de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Espace économique européen et quatre accords connexes, signé à Luxembourg le 14 octobre 2003 constituait la première phase de cette vague d'élargissement de l'EEE.

# BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2009

13 OKTOBER 2009

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :**  
**de Overeenkomst betreffende de deelname**  
**van de Republiek Bulgarije en Roemenië**  
**aan de Europese Economische Ruimte,**  
**en met de Slotakte,**  
**gedaan te Brussel op 25 juli 2007**

### Memorie van toelichting

#### 1. Achtergrond en belang

De Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en vier aanverwante overeenkomsten vormen een geheel dat hierna kortweg de « Uitbreidingsovereenkomst van de Europese Economische Ruimte » wordt genoemd. De Overeenkomst is een akte die voorziet in de deelname van twee nieuwe lidstaten van de EU aan de Europese Economische Ruimte (EER).

Ze is de tweede fase van een uitbreidingsgolf van de Europese Economische Ruimte tot twaalf nieuwe landen als gevolg van de uitbreiding van de EU in 2004 en 2007.

De Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte en vier aanverwante overeenkomsten, die op 14 oktober 2003 in Luxemburg werd ondertekend, vormden de eerste fase van deze uitbreidingsgolf van de EER.

L'Accord découle logiquement de l'élargissement de l'Union européenne. L'article 128 de l'Accord EEE stipule en effet que tous les pays qui deviennent membres de l'UE doivent également demander à devenir membres de l'EEE.

L'Accord EEE a été conclu en 1992 et prévoit la participation des pays de l'AELE (Association européenne de libre-échange) au Marché unique européen. La Suisse a finalement décidé de ne pas participer à l'EEE et l'Autriche, la Suède et la Finlande ont dans l'intervalle rejoint l'UE, de sorte qu'à l'heure actuelle, l'EEE comprend les Etats membres de l'UE, la Norvège, le Liechtenstein et l'Islande.

Les négociations ont subi des retards en raison d'un différend en matière de contribution financière des pays AELE membres de l'EEE (principalement de la Norvège). Suite à leur adhésion à l'Union européenne, la Bulgarie et la Roumanie devaient également devenir parties contractantes à l'Accord sur l'Espace économique européen. Les modalités de cette participation ont été négociées par la Commission au nom de la Communauté et des Etats membres, avec les nouveaux Etats membres (la Bulgarie et la Roumanie), et avec l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège (Etats de l'AELE membres de l'EEE). Les négociations sur l'élargissement de l'EEE ont été officiellement engagées le 6 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les trois pays EEE-AELE sont intervenus à titre individuel, de même d'ailleurs que les deux pays candidats. Avec ceux-ci, toutefois, la Commission a maintenu une étroite coordination, comme cela avait été le cas pour les Etats membres actuels. Les négociations se sont achevées le 29 mars 2007. L'élargissement de l'Union européenne et celui de l'EEE n'ont pas eu lieu simultanément le 1<sup>er</sup> janvier 2007. La Commission a regretté qu'un élargissement simultané ne soit pas possible.

L'Accord devrait dès lors entrer en vigueur rétroactivement au 1<sup>er</sup> janvier 2007. Une application provisoire a été proposée.

L'importance de l'Accord réside d'une part dans la perspective que le Marché intérieur européen s'appliquera dorénavant non plus à 15 + 3, mais à 27 + 3 pays. D'autre part, en échange des avantages que la Norvège, le Liechtenstein et l'Islande retireront de ce Marché intérieur, une contribution au développement socio-économique de l'Union européenne leur sera demandée.

## 2. Contenu

L'Accord d'élargissement de l'Espace économique européen se compose d'un Accord principal, deux annexes et un acte final, ainsi que de quatre accords connexes, qui sont liés entre eux.

De Overeenkomst is een logisch gevolg van de uitbreiding van de Europese Unie. Artikel 128 van de EER-Overeenkomst bepaalt immers dat alle landen die lid worden van de EU ook toestemming vragen om toe te treden tot de EER.

De EER-Overeenkomst die in 1992 werd gesloten, voorziet in de deelname van de landen van de EVA (Europese Vrijhandelsassociatie) aan de Europese gemeenschappelijke markt. Zwitserland besloot uiteindelijk niet aan de EER deel te nemen en Oostenrijk, Zweden en Finland zijn inmiddels toegetreden tot de EU. De EER omvat momenteel dan ook de lidstaten van de EU, Noorwegen, Liechtenstein en IJsland.

De onderhandelingen liepen vertraging op door een geschil inzake de financiële bijdrage van de EVA-landen die lid zijn van de EEE (met name Noorwegen). Naar aanleiding van hun toetreding tot de Europese Unie moesten landen zoals Bulgarije en Roemenië ook overeenkomstsluitende partij worden bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte. Over de modaliteiten van deze deelname werd door de Commissie namens de Gemeenschap en de lidstaten onderhandeld met de nieuwe lidstaten (Bulgarije en Roemenië), en met IJsland, Liechtenstein en Noorwegen (EVA-landen die lid zijn van de EER). De onderhandelingen over de uitbreiding van de EEE werden officieel aangevat op 6 juli 2006. Tijdens deze onderhandelingen hebben de drie EER/EVA-landen alsmede de twee kandidaatlanden afzonderlijk het woord genomen. Met de twee kandidaatlanden bleef de Commissie evenwel nauw samenwerken, net zoals dat ook reeds het geval was voor de huidige lidstaten. De onderhandelingen werden afgerond op 29 maart 2007. De uitbreiding van de Europese Unie en van de EER had niet gelijktijdig op 1 januari 2007 plaats. De Commissie betreurde dat een gelijktijdige uitbreiding niet mogelijk was.

Deze Overeenkomst moet dan ook met terugwerkende kracht in werking treden op 1 januari 2007. Er werd voorgesteld ze voorlopig toe te passen.

De Overeenkomst is belangrijk omdat ze uitzicht biedt op een Europese interne markt die voortaan niet langer 15 + 3 landen maar wel 27 + 3 landen omvat. Ook is het zo dat van landen zoals Noorwegen, Liechtenstein en IJsland een bijdrage aan de sociaal-economische ontwikkeling van de Europese Unie zal worden gevraagd in ruil voor de voordelen die de Interne Markt hen biedt.

## 2. Inhoud

De Uitbreidingsovereenkomst van de Europese Economische Ruimte omvat een basisovereenkomst, twee bijlagen en een slotakte alsmede vier aanverwante overeenkomsten die onderling met elkaar zijn verweven.

En plus du corps du texte, des déclarations des actuelles parties contractantes et des nouvelles parties contractantes sont annexées à l'acte final.

2.1. L'Accord principal relatif à la participation des pays candidats à l'adhésion fixe les amendements à l'Accord EEE d'origine, suite à l'élargissement. Les trois pays EEE-AELE ont accepté de reprendre les adaptations techniques et les périodes transitoires relatives à l'acquis communautaire, telles qu'elles figurent dans le Traité d'adhésion à l'UE.

Il s'agit d'adaptations plutôt factuelles qui découlent de l'élargissement de l'UE.

Cet Accord principal est composé de 7 articles, de deux annexes et d'un acte final, qui peuvent être résumés comme suit :

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Les deux pays candidats à l'adhésion deviennent membres de l'EEE et adoptent les règles de l'EEE à partir de la date d'entrée en vigueur de l'Accord concerné; les annexes font partie intégrante de l'Accord.

#### *Article 2*

Adaptations apportées à l'Accord EEE existant et à ses protocoles : extension de la liste nominative des parties contractantes à l'Accord EEE; énumération nominative des trois pays EEE-AELE; incorporation de l'Acte d'adhésion du 25 avril 2005; renvoi à de nouveaux arrangements concernant le mécanisme financier, tels que repris dans le protocole 38*bis* et dans l'addendum au protocole 38*bis*; introduction de deux nouvelles langues officielles pour l'Accord EEE; addendum au protocole 38*bis*, concernant les mécanismes financiers, mentionnant qu'aucune réaffectation vers un autre Etat bénéficiaire ne s'applique dans le cas des crédits non engagés par la Bulgarie et la Roumanie et que les contributions versées à des organisations non gouvernementales, ainsi qu'aux partenaires sociaux peuvent représenter jusqu'à 90 % du coût des projets; mention de la contribution supplémentaire de 21,5 millions d'euros pour la Bulgarie et de 50,5 millions d'euros pour la Roumanie par l'intermédiaire du mécanisme financier de l'EEE pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 30 avril 2009 et rappel que ces montants seront à disposition des deux pays bénéficiaires à compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord d'élargissement ou d'un Accord visant à l'appliquer à titre provisoire.

De slotakte gaat vergezeld van het corpus van de tekst, de verklaringen van de huidige en van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen.

2.1. De basisovereenkomst betreffende de deelname van de kandidaatlanden voor toetreding bepaalt welke wijzigingen in de oorspronkelijke EER-Overeenkomst worden aangebracht als gevolg van de uitbreiding. De drie EER/EVA-landen stemden ermee in de technische aanpassingen en overgangsperiodes met betrekking tot het acquis communautaire over te nemen zoals ze zijn vastgelegd in het Verdrag inzake toetreding tot de EU.

Het zijn veeleer feitelijke aanpassingen die het gevolg zijn van de uitbreiding van de EU.

De basisovereenkomst telt 7 artikelen, twee bijlagen en een slotakte. Deze kunnen worden samengevat als volgt :

#### *Artikel 1*

De twee kandidaatlanden voor toetreding worden lid van de EER en ze aanvaarden de regels van de EER, met ingang van de datum van inwerkingtreding van de desbetreffende Overeenkomst. De bijlagen maken integraal deel uit van deze Overeenkomst.

#### *Artikel 2*

Aanpassingen aangebracht in de bestaande EER-Overeenkomst en haar protocollen : uitbreiding van de naamlijst van de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst, vermelding van de naam van de drie EER/EVA-landen; inlassing van de Toetredingsakte van 25 april 2005; verwijzing naar een aantal nieuwe regelingen met betrekking tot het financieel mechanisme zoals vastgelegd in het protocol 38*bis* en in het addendum bij protocol 38*bis*; toevoeging van twee nieuwe werktalen in de EER-Overeenkomst; addendum bij het protocol 38*bis* met betrekking tot de financiële mechanismen. Hierin staat vermeld dat kredieten die niet worden opgenomen door Bulgarije en Roemenië ook niet bestemd zijn voor een ander begunstigd land en dat de bijdragen die worden gestort aan niet-gouvernementele organisaties en aan de sociale partners maximum 90 % mogen vertegenwoordigen van de kostprijs van het project; vermelding van de extra bijdrage van 21,5 miljoen euro voor Bulgarije en van 50,5 miljoen euro voor Roemenië via het financieel mechanisme van de EER voor de periode van 1 januari 2007 tot 30 april 2009, met dien verstande dat deze bedragen ter beschikking worden gesteld van de twee begunstigde landen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Uitbreidingsovereenkomst of van een Overeenkomst tot voorlopige toepassing van de Uitbreidingsovereenkomst.

Les montants sont accordés en une seule tranche en 2007 à des fins d'engagement; reprise explicite des clauses de sauvegarde du Traité d'adhésion à l'UE du 16 avril 2003 et du 25 avril 2005 (clause de sauvegarde économique générale; clauses de sauvegarde en matière de libre circulation des travailleurs, de transport routier et de marché intérieur, etc.).

### *Article 3*

Disposition générale par laquelle les modifications apportées aux actes adoptés par les institutions CE intégrés dans l'Accord EEE qui découlent de l'adhésion à l'UE des deux nouveaux Etats membres sont intégrées dans l'Accord EEE.

### *Article 4*

Dispositions incorporées dans l'Accord EEE et énumérées à l'annexe B – Références précises aux dispositions transitoires convenues dans le Traité d'adhésion du 25 avril 2005.

### *Article 5*

Le Comité mixte de l'EEE est compétent pour toutes questions relatives à l'interprétation et à l'application de l'Accord.

### *Article 6*

Dispositions relatives à la ratification et mention explicite de l'entrée en vigueur simultanée de l'Accord principal et des quatre Accords connexes. Remarque : au cas où les nouvelles parties contractantes n'auraient pas toutes signé l'Accord dans les délais prévus, celui-ci entrera en vigueur pour les parties qui l'auront ratifié.

### *Article 7*

Le Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne est dépositaire de l'Accord.

### *Annexe A*

Enumération des modifications mentionnées à l'article 3.

De bedragen worden in één keer in 2007 toegekend met het oog op de vastlegging; uitdrukkelijke vermelding van de vrijwaringsclausules van het Verdrag inzake toetreding tot de EU van 16 april 2003 en van 25 april 2005 (algemene economische vrijwaringsclausule, vrijwaringsclausule betreffende het vrij verkeer van werknemers, het wegvervoer en de interne markt, enz.).

### *Artikel 3*

Algemene bepaling volgens welke de wijzigingen die naar aanleiding van de toetreding tot de EU van twee nieuwe lidstaten, worden aangebracht in de in de EER-Overeenkomst opgenomen akten die werden goedgekeurd door de EG-instellingen, integraal deel uitmaken van de EER-Overeenkomst.

### *Artikel 4*

Bepalingen ingelast in de EER-Overeenkomst en opgesomd in Bijlage B – Precieze vermelding van de overgangsregelingen die werden overeengekomen in het Toetredingsverdrag van 25 april 2005.

### *Artikel 5*

Het Gemengd Comité van de EER is bevoegd voor alle vraagstukken inzake de uitlegging en de toepassing van de Overeenkomst.

### *Artikel 6*

Bepalingen betreffende de bekrachtiging en uitdrukkelijke vermelding van de gelijktijdige inwerkingtreding van de basisovereenkomst en de vier aanverwante overeenkomsten. Noot : zo niet alle nieuwe overeenkomstsluitende partijen de Overeenkomst binnen de vooropgestelde termijn hebben ondertekend, treedt deze in werking ten aanzien van de partijen die ze hebben bekrachtigd.

### *Artikel 7*

De Overeenkomst wordt nedergelegd door het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

### *Bijlage A*

Opsomming van de wijzigingen zoals vermeld in artikel 3.

*Annexe B*

Énumération des modifications mentionnées à l'article 4.

*L'Acte final*

Référence à l'Accord d'élargissement conclu, ainsi qu'aux deux annexes. Énumération des déclarations des parties contractantes actuelles et des nouvelles parties contractantes, qui sont annexées à l'acte final.

*Sept déclarations communes des parties contractantes actuelles et des nouvelles parties contractantes* : une déclaration relative à la ratification rapide de l'Accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen; une déclaration relative à la date d'expiration des dispositions provisoires au 1<sup>er</sup> janvier 2007; une déclaration concernant l'application des règles d'origine après l'entrée en vigueur de l'Accord sur la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen; une déclaration sur les échanges de produits agricoles et de produits agricoles transformés (aucune concession supplémentaire ne sera ajoutée aux accords existants dans le cadre de l'élargissement); une déclaration sur l'adaptation sectorielle du Liechtenstein dans le domaine de la libre circulation des personnes; une déclaration sur les secteurs prioritaires mentionnés dans le protocole 38bis; une déclaration sur les contributions financières convenues dans le cadre de l'élargissement de l'EEE, qui ne constituent pas un précédent pour la période postérieure au 30 avril 2009.

*Plus trois autres déclarations d'une ou plusieurs parties contractantes* : déclaration commune générale des États de l'AELE; déclaration commune des États de l'AELE sur la libre circulation des travailleurs; déclaration unilatérale du gouvernement du Liechtenstein relative à l'addendum au protocole 38bis, concernant les mécanismes financiers.

2.2. Les quatre accords connexes contiennent des résultats de négociations ne figurant pas dans l'accord principal. Il s'agit :

- d'un accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Bulgarie;
- d'un accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Royaume de Norvège relatif à un programme de coopération pour la croissance économique et le développement durable en Roumanie;

*Bijlage B*

Opsommingen van de wijzigingen zoals vermeld in artikel 4.

*De Slotakte*

Vermelding van de gesloten Uitbreidingsovereenkomst en van de twee bijlagen. Opsomming van de verklaringen van de huidige en van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen, die aan de Slotakte worden gehecht.

*Zeven gezamenlijke verklaringen van de huidige en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen* : een verklaring betreffende de snelle bekrachtiging van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, een verklaring betreffende het verstrijken van de overgangsregelingen op 1 januari 2007; een verklaring betreffende de toepassing van de oorsprongsregels na inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte; een verklaring betreffende de handel in landbouwproducten en verwerkte landbouwproducten (er worden in het kader van de uitbreiding geen extra handelsconcessies aan de bestaande overeenkomsten toegevoegd); een verklaring betreffende de sectorale aanpassing voor Liechtenstein op het gebied van het vrij verkeer van personen; een verklaring betreffende de prioritaire sectoren die vermeld worden in het protocol 38bis; een verklaring dat de in het kader van de EER-uitbreiding overeengekomen financiële bijdrageregelingen geen precedent vormen voor de periode die volgt op 30 april 2009.

*Plus drie andere verklaringen van één of meerdere overeenkomstsluitende partijen* : algemene gemeenschappelijke verklaring van de EVA-staten; gemeenschappelijke verklaring van de EVA-staten inzake het vrij verkeer van werknemers; unilaterale verklaring van de regering van Liechtenstein betreffende het addendum bij protocol 38bis, met betrekking tot de financiële mechanismen.

2.2. De vier aanverwante overeenkomsten bevatten de uitkomsten van de onderhandelingen die niet in de basisovereenkomst werden opgenomen, met name :

- een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen met betrekking tot een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Bulgarije;
- een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen met betrekking tot een samenwerkingsprogramma voor economische groei en duurzame ontwikkeling in Roemenië;

- d'un Protocole additionnel à l'Accord entre la Communauté économique européenne et la République d'Islande, par suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne (concessions à l'Islande dans le domaine du commerce du poisson et des produits de la pêche, limitées au 30 avril 2009. Nouveaux contingents tarifaires annuels à droit nul pour les produits suivants originaires d'Islande : langoustines congelées et sébastes frais ou réfrigérés); et
- d'un Protocole additionnel à l'Accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, par suite de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne (concessions à la Norvège dans le domaine du commerce du poisson et des produits de la pêche, limitées au 30 avril 2009. Nouveaux contingents tarifaires annuels à droit nul pour les produits suivants originaires de Norvège : maquereaux congelés, harengs congelés, filets et flancs de harengs congelés, autres poissons congelés, autres salmonidés congelés, crevettes décortiquées et congelées).

La Norvège, dans le cadre d'une démarche bilatérale contribuera, dans le prolongement du mécanisme financier déjà prévu par le Traité EEE, à la réduction des disparités sociales et économiques dans le Marché intérieur élargi, notamment via le financement de projets.

La Norvège apporte une contribution de 20 millions d'euros pour la Bulgarie et de 48 millions d'euros pour la Roumanie à titre de contribution financière bilatérale pour le reste de la période de 5 ans négociée dans le cadre de l'élargissement UE/EEE 2004, à savoir du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 30 avril 2009. Les montants sont à engager en une seule tranche en 2007. Les montants seront disponibles à partir de la date d'entrée en vigueur de l'Accord d'élargissement ou de l'Accord visant à l'appliquer à titre provisoire. L'Accord d'élargissement et les quatre accords connexes sont liés entre eux.

Il est spécifié, dans les deux accords sous forme d'échange de lettres, que le financement de projets d'investissement par la Norvège au profit de la Bulgarie et la Roumanie visera les domaines prioritaires suivants : réduction des émissions de gaz à effet de serre (y compris les projets d'exécution communs au titre du Protocole de Kyoto), efficacité énergétique et énergies renouvelables, « facilitation » d'une production durable, mise en œuvre de l'acquis de Schengen et renforcement de l'appareil judiciaire. En outre des actions sont possibles en matière : d'innovation, de développement des ressources humaines, d'établissement des réseaux, de renforcement des capacités, de transferts de technologie, de recherche et de développement.

- een Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie (de handelsconcessies die worden verleend aan IJsland op het gebied van de handel in vis en visserijproducten zijn beperkt tot 30 april 2009. Nieuwe jaarlijkse rechtenvrije tariefcontingenten voor de volgende producten van oorsprong uit IJsland : bevroren langoustines en verse of bevroren roodbaars); en
- een Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie (de handelsconcessies die worden verleend aan Noorwegen op het gebied van de handel in vis en visserijproducten zijn beperkt tot 30 april 2009. Nieuwe jaarlijkse rechtenvrije tariefcontingenten voor de volgende producten van oorsprong uit Noorwegen : bevroren makreel, bevroren haring, bevroren haringfilets en haringflappen, andere bevroren vis, andere bevroren zalmachtigen, gepelde en bevroren garnalen).

In het kader van een bilaterale demarche zal Noorwegen in het verlengde van het financieel mechanisme waarin het EER-Verdrag reeds voorzag, bijdragen tot het terugdringen van de sociale en economische ongelijkheden in de uitgebreide Interne Markt, meer bepaald door middel van het financieren van projecten.

Noorwegen levert een bijdrage van 20 miljoen euro voor Bulgarije en van 48 miljoen euro voor Roemenië voor de resterende termijn van de periode van 5 jaar waarover onderhandeld werd in het kader van de uitbreiding EU/EER 2004, zijnde van 1 januari 2007 tot 30 april 2009. De bedragen worden in één keer vastgelegd in 2007. De bedragen zijn beschikbaar vanaf de datum van inwerkingtreding van de Uitbreidingsovereenkomst of van de overeenkomst tot voorlopige toepassing van de Uitbreidingsovereenkomst. De Uitbreidingsovereenkomst en de vier aanverwante overeenkomsten zijn onderling verweven.

In de twee overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling wordt nader bepaald dat Noorwegen ten gunste van Bulgarije en Roemenië investeringsprojecten financiert op de volgende prioritaire gebieden : terugdringen van de broeikasgassen (met inbegrip van de gemeenschappelijke uitvoeringsprojecten op grond van het Kyoto-protocol), energie-efficiëntie en hernieuwbare energie : « facilitering » van een duurzame productie, tenuitvoerlegging van het Schengenacquis en versterking van het rechtsstelsel. Daarnaast kunnen maatregelen worden overwogen op het gebied van : innovatie, ontwikkeling van de menselijke hulpbronnen, het creëren van netwerken, capaciteitsopbouw, overdracht van technologie, onderzoek en ontwikkeling.

Il est fait également mention des plafonds de cofinancement, des règles de gestion des projets (gestion par le gouvernement norvégien ou une entité désignée par lui, consultation du point de contact désigné par la partie bénéficiaire et examen possible des projets par la Commission), et des frais de gestion du programme de coopération.

### 3. Principaux sujets de négociation

Un élément principal a été au centre des négociations : la contribution financière des pays EEE-AELE (Norvège, Islande, Liechtenstein) au développement socio-économique de l'Union.

De la discussion sur cet élément principal a découlé celle sur la question du maintien d'un certain nombre d'acquis commerciaux qui existent entre les pays concernés et les nouveaux Etats membres de l'UE, notamment en matière de pêche.

#### 3.1. Contributions financières des pays EEE-AELE au développement socio-économique de l'Union

Suite à l'élargissement de 2004, deux mécanismes financiers ont été mis en place pour la période 2004-2009 (le mécanisme financier EEE et le mécanisme financier norvégien), qui doivent être adaptés afin que l'EEE puisse s'élargir à la Bulgarie et à la Roumanie.

Les pays de l'AELE dans leur ensemble (aux termes de l'accord principal), et la Norvège également dans le cadre d'une démarche bilatérale (aux termes d'un accord connexe) contribueront, dans le prolongement du mécanisme financier déjà prévu par le Traité EEE, à la réduction des disparités sociales et économiques dans le Marché intérieur élargi.

Les négociations avec les pays EEE/AELE et principalement avec la Norvège, ont été difficiles et ont pris du retard.

Selon les arguments de la Norvège, leur mécontentement provenait d'une part, de l'incapacité d'absorption générale (fonds communautaires, AELE etc.) des « nouveaux » Etats membres (les 10 + Bulgarie et Roumanie), et d'autre part de la somme considérée comme trop importante (selon les mécanismes financiers de l'EEE, la Norvège devait contribuer à concurrence de 71 millions d'euros par an, jusqu'en 2009, pour la Bulgarie et la Roumanie) par rapport aux contributions des Etats membres de l'UE : même si la Norvège se disait prête à participer financièrement à l'élargissement, elle estimait qu'aucune base légale ne l'obligeait à renflouer le mécanisme financier norvégien, et

Er wordt eveneens melding gemaakt van maximumbedragen voor medefinanciering, de regels inzake projectbeheer (beheer door de Noorse regering of een door haar aangestelde instantie, raadpleging van een aanspreekpunt dat is aangeduid door de begunstigde partij en mogelijkheid de projecten door de Commissie te laten bestuderen) en van de beheerskosten van het samenwerkingsprogramma.

### 3. Voornaamste punten van onderhandeling

De onderhandelingen waren toegespitst op één punt : de financiële bijdragen van de EER/EVA-landen (Noorwegen, IJsland, Liechtenstein) aan de sociaal-economische ontwikkeling van de Unie.

De bespreking van dit hoofdpunt leidde tot de vraag over de instandhouding van een aantal verworvenheden op handelsgebied tussen de voornoemde landen en de nieuwe lidstaten van de EU, met name op het stuk van visserij.

#### 3.1. Financiële bijdragen van de EER/EVA-landen aan de sociaal-economische ontwikkeling van de Unie

Als gevolg van de uitbreiding van 2004 werden twee financiële mechanismen ingevoerd voor de periode 2004-2009 (het financieel EER-mechanisme en het Noorse financieel mechanisme). Beide moeten worden aangepast om de uitbreiding van de EER met Bulgarije en Roemenië mogelijk te maken.

De EVA-landen in hun geheel (op grond van de basisovereenkomst) en Noorwegen ook nog in het kader van een bilaterale demarche (op grond van een aanverwante overeenkomst) zullen in het verlengde van het financieel mechanisme waarin het EER-Verdrag reeds voorziet, bijdragen tot het terugdringen van de sociale en economische ongelijkheden in de uitgebreide Interne Markt.

De onderhandelingen met de EER/ALE-landen, en met name Noorwegen, verliepen moeizaam en ze liepen vertraging op.

De Noren voeren aan dat hun ontevredenheid deels was toe te schrijven aan het algehele gebrek aan absorptiecapaciteit (gemeenschappelijke fondsen, EVA, enz.) van de « nieuwe » lidstaten (de 10 + Bulgarije en Roemenië), en deels omdat ze het bedrag te hoog achtten (volgens de financiële mechanismen van de EER moet Noorwegen tot 2009 jaarlijks een bijdrage van 71 miljoen euro leveren voor Bulgarije en Roemenië) in vergelijking met de bijdragen van de lidstaten van de EU : Noorwegen verklaarde zich bereid de uitbreiding financieel te steunen, maar was van mening dat er geen enkele rechtsgrond voorhanden was om het te verplichten het Noorse financieel mecha-

que les montants demandés étaient déraisonnables en comparaison avec la contribution des Etats membres au fond de cohésion.

Les Norvégiens ont, dès lors, proposé de redistribuer les contributions faites lors de l'élargissement de 2004. Enfin, ils ne voulaient pas que l'Accord constitue un précédent pour 2009.

Pour leur part, l'Islande et le Liechtenstein s'accordaient pour contribuer financièrement, mais estimaient également que les montants proposés par la Commission étaient nettement trop élevés. Le Liechtenstein n'approuvait pas la méthode de calcul proposé par la Commission.

La Roumanie et la Bulgarie ont rappelé le caractère politique de cette question, et la Roumanie s'est engagée, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, à utiliser tous les outils à leur disposition en tant qu'Etat membre pour résoudre cette question.

La Commission a jugé les arguments de la Norvège, de l'Islande et du Liechtenstein inacceptables. En effet, la Norvège s'est montrée trop exigeante en matière de mise en oeuvre des projets avec les 10 nouveaux membres de 2004 (à titre d'exemple, en novembre 2006, la Norvège avait dépensé environ 70 millions d'euros en évaluation des projets, mais 0 euro pour la mise en oeuvre effective de ces projets).

De plus, le montant demandé à la Norvège équivalait à un tiers du montant qui lui serait demandé si elle était membre de l'UE.

Afin de débloquer la situation, la Commission s'est néanmoins montrée flexible, et a proposé de travailler en parallèle sur la formule et les montants dans des groupes restreints. Elle s'est, en revanche, montrée ferme sur deux points essentiels : il existe une obligation pour les pays EEE à participer financièrement à l'élargissement, et il n'y aura aucune redistribution des sommes déjà allouées.

Une déclaration sera faite afin de garantir que ceci ne constitue pas un précédent pour la période postérieure au 30 avril 2009.

De son côté, la présidence finlandaise de l'UE a demandé à ce que la question de l'accès au marché soit traitée en parallèle.

L'Accord d'élargissement de l'EEE pour la Bulgarie et la Roumanie a été négocié sur la base selon laquelle toute modalité substantielle, notamment concernant les contributions financières et les concessions relatives au commerce du poisson, doit être convenue uniquement pour le reste de la période de 5 ans négociée dans le cadre de l'élargissement UE/EEE 2004, à savoir du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 30 avril 2009.

nisme weer vlot te trekken. Daarnaast was Noorwegen de mening toegedaan dat de gevorderde bedragen onredelijk hoog waren in vergelijking met de bijdrage van de lidstaten aan het cohesiefonds.

Noorwegen stelde dan ook voor de bijdragen die werden geleverd bij de uitbreiding van 2004 te herverdelen. Ten slotte wilde het niet dat de Overeenkomst een precedent zou zijn voor 2009.

IJsland en Liechtenstein, van hun kant, stemden ermee in een financiële bijdrage te leveren maar ze vonden de door de Commissie voorgestelde bedragen veel te hoog. Liechtenstein was het niet eens met de berekeningsmethode die de Commissie hanteerde.

Roemenië en Bulgarije wezen op het politieke karakter van deze kwestie en Roemenië ging de verbintenis aan vanaf 1 januari 2007 gebruik te zullen maken van alle instrumenten die het als lidstaat tot zijn beschikking heeft, om een oplossing te vinden voor deze kwestie.

De argumenten van Noorwegen, IJsland en Liechtenstein werden onaanvaardbaar geacht door de Commissie. Noorwegen stelde zich te veeleisend op met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de projecten met de 10 nieuwe leden van 2004 (bijvoorbeeld, in november 2006 had Noorwegen ongeveer 70 miljoen euro besteed aan de evaluatie van de projecten, maar 0 euro aan de tenuitvoerlegging van de desbetreffende projecten).

Het was ook zo dat het van Noorwegen gevorderde bedrag overeenstemde met een derde van het bedrag dat het als EU-lid had moeten verstrekken.

Om uit de impasse te raken, stelde de Commissie zich evenwel flexibel op. Ze stelde voor de formule en de bedragen gelijktijdig door kleine groepen te laten bestuderen. Op de twee belangrijkste punten toonde ze daarentegen de grootste vastberadenheid : voor de EER-landen geldt de verplichting financieel bij te dragen aan de uitbreiding en er komt geen herverdeling van de reeds toegekende bedragen.

Er zal een verklaring worden opgemaakt om zeker te stellen dat deze regeling geen precedent vormt voor de periode na 30 april 2009.

Het Finse EU-voorzitterschap vroeg, van zijn kant, dat de markttoegang terzelfder tijd zou worden behandeld.

Over de Uitbreidingsovereenkomst van de EER met Bulgarije en Roemenië werd onderhandeld volgens het beginsel dat elke inhoudelijke modaliteit inzake de financiële handel en de handelsconcessies inzake de handel in vis alleen wordt vastgesteld voor de resterende termijn van de periode van 5 jaar die werd overeengekomen in het kader van de uitbreiding EU/EER 2004, met name van 1 januari 2007 tot 30 april 2009.



Sur cette base, les États de l'AELE membres de l'EEE apportent une contribution de 21,5 millions d'euros pour la Bulgarie et de 50,5 millions d'euros pour la Roumanie par l'intermédiaire du mécanisme financier de l'EEE du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 30 avril 2009, date d'expiration des mécanismes financiers actuels. La Norvège apporte une contribution de 20 millions d'euros pour la Bulgarie et de 48 millions d'euros pour la Roumanie à titre de contribution financière bilatérale complémentaire pendant la même période.

Les projets indiqués comme prioritaires pour le versement des sommes par la Norvège : la lutte contre le réchauffement climatique, l'efficacité énergétique, les énergies renouvelables et l'aide à une production durable n'étaient pas prioritaires pour la Roumanie et la Bulgarie, qui privilégient la préparation à Schengen, la protection de l'héritage culturel, la santé et le management des ressources humaines. Les deux nouveaux Etats membres ont demandé à la Norvège de tenir compte de leurs besoins et non de ses intérêts. Le résultat final constitue « un équilibre » entre ces priorités divergentes (référence dans l'Accord sous forme d'échange de lettres entre la Norvège et la Bulgarie, ainsi qu'entre la Norvège et la Roumanie).

### 3.2. *Maintien des acquis commerciaux*

En contrepartie, il est convenu que la Communauté accorde à la Norvège et à l'Islande un certain nombre de concessions concernant les produits de la pêche, également limitées dans le temps au 30 avril 2009.

La Norvège recevra une compensation pour pertes commerciales, ainsi que des quotas supplémentaires de crevettes et de poissons surgelés.

Les contributions financières bilatérales norvégiennes en faveur de la Bulgarie et de la Roumanie, respectivement, ainsi que les accords pêche CE-Norvège et CE-Islande sont des accords distincts, mais font partie intégrante du « paquet » élargissement de l'EEE, qui comprend donc l'Accord d'élargissement de l'EEE et quatre accords connexes.

## 4. **Entrée en vigueur**

En vertu de l'article 6.2, l'Accord entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation. Les parties au traité, soit les 25 Etats membres de la Communauté européenne, les trois Etats membres de l'AELE (L'Islande, la Principauté de Liechtenstein et le Royaume de Norvège), la République de Bulgarie et la Roumanie, ratifient et approuvent l'Accord selon les procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification

Op grond hiervan leveren de EVA-staten die lid zijn van de EER een bijdrage van 21,5 miljoen euro voor Bulgarije en van 50,5 miljoen euro voor Roemenië. Dit gebeurt via het financieel mechanisme van de EER van 1 januari 2007 tot 30 april 2009, datum waarop de huidige financiële mechanismen verstrijken. Als aanvullende financiële bijdrage verstrekt Noorwegen tijdens voornoemde periode 20 miljoen euro voor Bulgarije en 48 miljoen euro voor Roemenië.

De door Noorwegen als prioritair aangemerkte projecten voor het storten van zijn bijdragen : strijd tegen klimaatopwarming, energie-efficiëntie, hernieuwbare energie en hulp voor een duurzame productie waren geen prioritaire aandachtsgebieden voor Roemenië en Bulgarije. Zij hechten meer belang aan de voorbereiding op Schengen, de bescherming van het culturele erfgoed, de gezondheid en het beheer van menselijke hulpbronnen. De twee nieuwe lidstaten vroegen Noorwegen rekening te houden met hun behoeften en niet met de Noorse belangen. Het eindresultaat is « een evenwicht » tussen deze uiteenlopende prioriteiten (vermelding in de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen Noorwegen en Bulgarije en in de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen Noorwegen en Roemenië).

### 3.2. *Behoud van de verworvenheden op handelsgebied*

In ruil werd overeengekomen dat de Gemeenschap aan Noorwegen en IJsland een aantal concessies verleent inzake visserijproducten. Ook deze concessies zijn beperkt in de tijd tot 30 april 2009.

Noorwegen kan aanspraak maken op compensatie in geval van commerciële verliezen alsmede op extra quota voor garnalen en bevroren vis.

De Noorse bilaterale financiële bijdragen ten gunste van onderscheidenlijk Bulgarije en Roemenië en de visserijovereenkomsten EG-Noorwegen en EG-IJsland zijn afzonderlijke overeenkomsten die evenwel integraal deel uitmaken van het « uitbreidingspakket » van de EER. Dit omvat derhalve de Uitbreidingsovereenkomst van de EER en vier aanverwante overeenkomsten.

## 4. **Inwerkingtreding**

Overeenkomstig artikel 6.2 treedt de Uitbreidingsovereenkomst in werking na de nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging of van goedkeuring. De verdragsluitende partijen, zijnde de 25 lidstaten van de Europese Gemeenschap, de drie EVA-staten (IJsland, het Prinsdom Liechtenstein en het Koninkrijk Noorwegen), de Republiek Bulgarije en Roemenië bekrachtigen en hechten hun goedkeuring aan de Overeenkomst volgens hun eigen procedu-

ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

En raison des retards pris lors des négociations de l'Accord, l'élargissement de l'Union européenne et celui de l'EEE n'ont pas eu lieu simultanément le 1<sup>er</sup> janvier 2007. Dans l'attente de l'achèvement des procédures nécessaires à leur entrée en vigueur et en vue de maintenir le bon fonctionnement du marché intérieur dans le cadre de l'Espace économique européen, les cinq accords doivent être appliqués à titre provisoire, conformément à un échange de lettres entre la Communauté européenne, la République d'Islande, la Principauté de Liechtenstein et le Royaume de Norvège.

Via une déclaration conjointe annexée à l'Acte final, toutes les parties ont souligné l'importance de ratifier ou d'approuver rapidement lesdits instruments, conformément à leurs exigences constitutionnelles respectives.

Sur le plan interne belge, les dispositions de cet Accord relèvent de la compétence fédérale, mais aussi, pour certains domaines, de la compétence des Communautés et des Régions.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Jean-Luc VANRAES

res. De akten van bekrachtiging of van goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Omdat de onderhandelingen over de Overeenkomst vertraging opliepen, konden de uitbreiding van de Europese Unie en die van de EER niet gelijktijdig op 1 januari 2007 plaatsvinden. In afwachting dat de vereiste procedures worden afgerond en met het oog op het behoud van de goede werking van de interne markt in het kader van de Europese Economische Ruimte, moeten de vijf overeenkomsten voorlopig worden toegepast conform een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek IJsland, het Prinsdom Liechtenstein en het Koninkrijk Noorwegen.

Door middel van een aan de Slotakte gehechte gezamenlijke verklaring wijzen alle partijen erop dat het belangrijk is dat voornoemde akten snel worden bekrachtigd of goedgekeurd, in overeenstemming met hun onderscheiden grondwettelijke vereisten.

Uit Belgisch nationaal oogpunt, vallen de bepalingen van deze Overeenkomst onder de federale bevoegdheid, maar sommige gebieden ressorteren eveneens onder de Gemeenschappen en de Gewesten.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Jean-Luc VANRAES

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**  
**l'Accord relatif à la participation**  
**de la République de Bulgarie et de la Roumanie**  
**à l'Espace économique européen, et à l'Acte final,**  
**faits à Bruxelles le 25 juillet 2007**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 juillet 2007, sortiront leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN  
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**  
**de Overeenkomst betreffende de deelname**  
**van de Republiek Bulgarije en Roemenië**  
**aan de Europese Economische Ruimte,**  
**en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, le 10 mars 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 juillet 2007 », a donné le 25 mars 2009 l'avis (n° 46.172/1) suivant :

Le projet ne donne lieu à aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'Etat,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. D. VAN EECKHOUTE, auditeur adjoint.

*Le Greffier,*

A. BECKERS

*Le Président,*

M. VAN DAMME

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 maart 2009 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007 », heeft op 25 maart 2009 het volgende advies (nr. 46.172/1) gegeven :

Het ontwerp geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit

De heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door H. D. VAN EECKHOUTE, adjunct-auditeur.

*De Griffier,*

A. BECKERS

*De Voorzitter,*

M. VAN DAMME

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à:  
l'Accord relatif à la participation  
de la République de Bulgarie  
et de la Roumanie à l'Espace  
économique européen, et à l'Acte final,  
faits à Bruxelles le 25 juillet 2007**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 juillet 2007, sortiront leur plein et entier effet (\*).

Bruxelles, le 27 août 2009

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Jean-Luc VANRAES

(\*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :  
de Overeenkomst betreffende de deelname  
van de Republiek Bulgarije en Roemenië  
aan de Europese Economische Ruimte,  
en met de Slotakte,  
gedaan te Brussel op 25 juli 2007**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007, zullen volkomen gevolg hebben (\*).

Brussel, 27 augustus 2009

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jean-Luc VANRAES

(\*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.





